

# la lettre du FJS

---

*lettre d'information de l'association franco-japonaise de chimie fine et thérapeutique\**

Dans ce numéro de la lettre les dernières informations sur le symposium de Nice.



Une des mesures nationales d'économie d'énergie nous plonge dans la pénombre : c'est triste ? dangereux ? utile ? en tous cas ça nous permet de voir les étoiles...



Les grandes villes du japon n'ont pas (encore ?) réduit les éclairages nocturnes.

## **Guy Rossey**

---

Guy nous a quitté brusquement, dans sa 75<sup>ème</sup> année. Un choc et une immense tristesse pour ses amis et anciens collègues. Le FJS perd un ami qui a tant fait pour notre association dont il était des années durant un partenaire incontournable. Membre de l'association, puis du bureau, organisateur du 16eme FJS à Nîmes en 2002, il nous a aidés et accompagnés à de très nombreux symposiums (Sendai, Chamonix, Toyama, Bordeaux, Kyoto, Rouen, Nagasaki, Lyon...) où il était toujours actif dans les discussions scientifiques mais aussi informelles participant à tous les « post-tours » pour accompagner nos collègues japonais. Chercheur de l'industrie pharmaceutique (Sanofi), il a, pour le symposium, assuré le lien entre les communautés industrielle et académique de la recherche .



Guy habitait près de Montpellier, il aimait la mer et pratiquait la voile mais avait une prédilection pour la Bretagne où il allait souvent. Une autre passion l'animait et qu'il a pu assouvir pendant sa retraite: la peinture. Guy était un aquarelliste reconnu et il exposait régulièrement dans des salons de sa région. Nombreuses sont ses œuvres où on retrouve des rivages tourmentés de la Bretagne, des bateaux... mais aussi des paysages plus exotiques saisis lors de voyages.

Le FJS est triste et présente ses condoléances à la famille de Guy : son épouse qui l'accompagnait souvent lors des symposiums et que beaucoup d'entre nous connaissent , ses enfants et ses petits-enfants.

## **Réunion extraordinaire du FJS du 8 février.**

---

Le bureau de l'association a convié les membres de l'association à une réunion extraordinaire ce mercredi 8 février 2023. Cette réunion (en visio-conférence) était essentiellement destinée à faire le point sur le 28<sup>ème</sup> symposium qui aura lieu à l'automne à Nice.

**Le président F. Leroux** a rappelé « l'historique » de ce symposium et ses reports successifs depuis 2020. Mais le covid, la guerre en Ukraine n'étaient pas les seuls à s'acharner sur notre symposium et nous n'avions pas voulu croire que quelques matches de rugby allaient à nouveau nous obliger à reporter les dates du symposium. Effectivement, les plus informés d'entre nous avaient noté que la coupe du monde de rugby avait lieu en France en septembre 2023 et que des matches devaient se dérouler à Nice ... la semaine de notre symposium. Cette information, d'abord à bas bruit, a enflé avec le prix des hôtels... le budget prévisionnel a quant à lui vu rouge... Le bureau a finalement décidé, en accord avec l'équipe de Nice et avec nos amis japonais, un décalage de dates (on n'ose plus dire report...).

Le 28<sup>ème</sup> Symposium du FJS aura donc lieu à Nice  
du dimanche 1<sup>er</sup> octobre au mercredi 4 octobre 2023.

**Rachid Benhida** nous a alors fait part de l'évolution de l'organisation :

-conférenciers : La majorité des conférenciers s'est montré disponible aux nouvelles dates. On attend encore quelques réponses. Une seule réponse négative : celle de Véronique Gouverneur. La proposition de faire alors appel à Angela Marinetti\* a été approuvée par l'ensemble des membres présents.

-hôtellerie : des négociations sont encore en cours pour l'hôtel qui doit accueillir les conférenciers. La réservation de 35 chambres semble suffisante.

-banquet : le restaurant initialement prévu n'est plus disponible aux nouvelles dates et de nouveaux établissements sont contactés.

Tous les détails sur le site : <https://fjs2023nice.cnrs.fr>

Lien pour s'inscrire : <https://www.azur-colloque.fr/DR20/inscription/inscription/168/fr>

Un immense merci à Rachid pour son travail et sa stoïque résistance dans l'incroyable parcours du combattant qu'il s'est vu imposer.

\*Angela Marinetti a accepté l'invitation.

## **Kimono**



L'exposition « kimono » est à voir actuellement et jusqu'au 28 mai 2023 au Musée du Quai Branly-Jacques Chirac.

Attention il faut réserver pour s'assurer de l'accès à cette exposition. (<https://www.quaibranly.fr/fr/>)

## **L'écriture en japonais : un casse-tête chinois**

Oui, l'écriture en japonais (et la lecture du japonais) est un vrai casse-tête. On sait qu'il en existe 4 types: kanjis, hiragana, katakana, romaji et que ceux-ci cohabitent. Les kanjis (idéogrammes d'origine chinoise) sont au nombre de 1945 (liste officielle) et s'écrivent avec plusieurs traits (de pinceau à l'origine) allant du plus simple (un trait) au plus compliqué : 52 traits. Leur mémorisation requiert beaucoup de travail et il faut associer chaque caractère à son sens (ils en possèdent souvent plusieurs) et à sa prononciation (plusieurs également). Ils sont utilisés avec les autres caractères, en premier les hiraganas qui servent à compléter les kanjis (grammaticalement par ex.). Les hiraganas constituent un syllabaire riche de 51 signes. Les katakanas sont dérivés des précédents et sont utilisés pour retranscrire des mots d'origine étrangère qui parfois sont écrits en romaji (notre alphabet). Il a été

\*Consultez notre site <http://fjs.crihan.fr/FJS/Bienvenue.html>

Contactez-nous : [jacq.royer@gmail.com](mailto:jacq.royer@gmail.com)

relevé que, dans un journal quotidien, quelques 41% des caractères étaient des kanjis, 34% des hiraganas, 6% des katakanas, et les 19% restant se partageaient les chiffres, la ponctuation et les romajis. Notez aussi que la lecture se fait verticalement et de droite à gauche la plupart du temps pour une écriture à base de kanjis, mais aussi de gauche à droite et horizontalement... tout ça sur une même page de journal. Ah, j'oubliais, il n'y a pas d'espace entre les mots ! Un exemple ci-dessous avec la première page du « Mainichi Shinbun » un quotidien à grand tirage.

Richard Collasse, dans son ouvrage\* très documenté sur le Japon, n'hésite pas à dire en parlant de la langue japonaise en général: « ...je prétends qu'elle a été inventée (...) pour éviter de communiquer.»

\* « le dictionnaire amoureux du Japon », Plon Ed. (1200 pages !)



## Des liens utiles

Notre Association franco-japonaise : <http://fjs.crihan.fr/FJS/Bienvenue.html>

Bureau français de la JSPS : <http://jspm.unistra.fr>

L'Association des anciens boursiers francophones de la JSPS :

<http://anciens-jspm.unistra.fr/lassociation/>

\*Consultez notre site <http://fjs.crihan.fr/FJS/Bienvenue.html>

Contactez-nous : [jacq.royer@gmail.com](mailto:jacq.royer@gmail.com)